

**Zeitschrift:** Journal suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 67 (1970)  
**Heft:** 12  
  
**Rubrik:** Le jardin de l'abeille ; La page de la femme

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

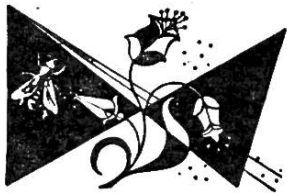
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LE JARDIN DE L'ABEILLE

---

### LE MIEL DANS L'ALIMENTATION INFANTILE

Faute de sein et de lait maternel, l'allaitement artificiel détermine chez certains nourrissons des troubles digestifs, des vomissements dus à l'intolérance de l'estomac pour le lait animal.

Grâce à l'amabilité d'un producteur de miel de Pithiviers, le médecin dirigeant de la Goutte de lait de Fécamp a pu faire avec le miel reçu des expériences intéressantes et probantes. Ses recherches ont essentiellement porté sur deux points :

- l'action du miel dans les troubles de l'enfant ;
- l'action du miel dans les troubles digestifs.

Ont été mis en observation des enfants normaux, en bonne santé, du même âge, de même poids, élevés au même lait. A la nourriture des uns, on a simplement ajouté une cuillerée à café de miel par biberon, soit six par jour. Les autres enfants ont servi de témoins. A la fin du premier mois, le résultat s'est traduit par une augmentation de poids de 150 grammes de plus, en moyenne, pour l'enfant « miellé ».

La même expérience a été répétée chez des enfants chétifs, hypotrophiques. Les résultats furent encore plus spectaculaires. L'action du miel parut encore plus sensible, soit que ce produit stimule tout l'organisme, éveille l'appétit ou soit doué de propriétés spéciales, très reconstituantes : **l'enfant se développe plus rapidement**, son état général s'améliore et l'augmentation de poids est bien plus élevée, soit environ 15 à 30 % de plus que chez les enfants témoins.

L'action du miel sur les troubles digestifs a tout particulièrement retenu l'attention du médecin. Ses expériences se poursuivent depuis un an.

Le miel a été utilisé à l'état frais ou stérilisé. Dans le premier cas, il suffit de délayer une cuillerée à café de miel dans un peu d'eau bouillie et de le mélanger au biberon au moment des repas. Dans le second cas, le miel est ajouté au biberon avant la stérilisation du lait.

Dès le premier jour, les vomissements ont diminué pour disparaître complètement dans l'espace de quelques jours, mais l'emploi du miel doit être poursuivi pendant un mois ou deux. Si on le supprime trop tôt, les vomissements se reproduisent.

Les expériences ont été faites sur un nombre d'enfants suffi-

sant et dans des conditions telles qu'on ne peut pas attribuer les heureux résultats à de simples coïncidences !

Il nous est donc permis de conclure que :

1. **Le miel** utilisé chez le nourrisson **active le développement** de l'état général. L'augmentation pondérale est d'autant plus sensible que l'enfant est prématuré, débile ou rachitique.
2. **Il facilite la digestion**, diminue et fait disparaître les vomissements. Il exerce une action remarquable sur les troubles digestifs dus à l'intolérance du lait animal.
3. Utilisé à l'état frais ou stérilisé avec le lait, le miel conserve les mêmes propriétés digestives.
4. La dose à employer est la suivante : une cuillerée à café de miel par 100 ou 150 grammes de lait. Cette quantité peut être réduite ou augmentée suivant les cas et selon le goût des poupons.
5. Se servir toujours d'une cuiller passée à l'eau bouillante et garder le pot de miel bien fermé dans un endroit frais.

(Document de l'Œuvre de la goutte de lait du D<sup>r</sup> Dufour)

On peut rappeler dans cet ordre d'idée que le Centre de diététique vend les miels de qualité supérieure, tous extraits à froid, donc naturels et riches de tous leurs ferments et diastases, éléments actifs au premier chef dans le développement du petit enfant !

Tiré du *Courrier de la diététique*, par U. Torche.



## LA PAGE DE LA FEMME

---

### NE PAS SE DÉCOURAGER

(suite)

Si quelqu'un prend la peine de me lire, ce serait regrettable de ne pas ajouter qu'en cette saison si bien « commencée » il y avait eu aussi les pains de candi entreposés comme à l'ordinaire dans un endroit sec et froid, dûment emballés, qui s'étaient abîmés et de ce fait ne pouvaient servir à rien, contrariété supplémentaire c'est certain.

Je vous dis, quand tout va de travers c'est jusqu'au bout !

La même année, un autre apiculteur eut, fait curieux, deux ruches détruites... par la foudre. L'une, à ses dires, se trouva coupée par le milieu, l'autre était morte sans un soupir, cela au cours d'un très violent orage qui saccagea le peu de fleurs restant dans les prés, donc supprimait l'aire de butinage des abeilles et ne les rendait certes pas aimables.

Tout cela découragea, bien à tort, un troisième larron. Le pauvre avait envie de repeupler quelques ruches qu'il possédait, mais devant cette « série noire » il capitulait et s'avouait vaincu avant même d'avoir commencé, ce qui est un comble avouons-le. Aucune parole n'eut raison de son entêtement. Il ne voulait pas, disait-il, jeter son argent ni se faire massacrer. Le mot est un peu fort, mais à quoi bon insister avec les défaitistes, rien à faire.

Comment pourrait-on leur démontrer que parfois les échecs ne sont dus qu'à soi-même ?

En commençant par les cires mal attachées qui s'effondrent sous le poids des abeilles, puis par l'enfumoir mal allumé qui s'éteint au moment critique bien entendu, sans oublier les essaims secondaires qui prennent la fuite, faute d'avoir reçu un cadre de couvain, et les gros essaims primaires, ceux-là qu'on ne nourrit pas assez estimant qu'ils peuvent se suffire à eux-mêmes, et ainsi de suite.

Si nous cédonc au découragement n'est-ce pas quelquefois parce que nous avons commis une erreur que nous n'admettons pas ou par ignorance tant nous avons tendance à nous croire des maîtres avant d'avoir été de modestes apprentis.

Tous nos échecs doivent nous apprendre quelque chose d'utile et quand nous avons pris la ferme résolution de remédier à nos erreurs, nous n'aurons plus aucun motif de nous décourager.

*Geneviève Konrad.*

## Variétés

---

### LA SAGESSE DE SALOMON

Il a été mis à la disposition de l'école professionnelle pour dames à Bâle, une reproduction d'un tapis confectionné dans son atelier par l'artiste bâloise Noémie Speiser.

Cette décoration murale est liée à une légende sur la vie du roi Salomon.

La reine Saba apprenant la grande sagesse de Salomon, dit : Je veux aller le trouver et voir si effectivement sa sagesse est si grande.

A Jérusalem, elle dit à Salomon : Tu es un grand sage. Si je te pose une question, peux-tu me donner la juste réponse ?

Salomon répondit : Le Seigneur donne la sagesse et de sa bouche nous recevons le discernement et le bon sens.

La reine Saba se fit apporter deux lys dont l'un était naturel et